



DE	Gebrauchsanweisung	Milchaufschäumer	4
GB	Instructions for use	Milk frother	8
FR	Mode d'emploi	Mousseur à lait	12
NL	Gebruiksaanwijzing	Melkopschuimer	17
ES	Instrucciones de uso	Espumador de leche	21
IT	Manuale d'uso	Montalatte	26
DK	Brugsanvisning	Mælkeskummer	31
SE	Brugsanvisning	Mjölkskummare	35
FI	Käyttöohje	Maitovaahdotin	39
PL	Instrukcja obsługi	Spieniacz do mleka	43
GR	Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος	48
RU	Руководство по эксплуатации	Вспениватель молока	53

Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sieben Kategorien Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, HairCare und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Milchaufschäumer

Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Deckel mit Röhreinsätzen
2. Röhreinsatz gerippt (zum Aufschäumen von Milch)
3. Glatte Ummantelung für gerippten Röhreinsatz (zum Erhitzen von Milch)
4. Milchkännchen mit Griff
5. Basis
6. Ein-/ Austaste
7. Anschlussleitung mit Netzstecker

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im

Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung entnehmen Sie bitte aus dem Abschnitt *Reinigung und Pflege*.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,
 - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften,
 - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder

bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickengefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät ist ausschließlich zum Erwärmen und Aufschäumen von Milch konzipiert. Füllen Sie keine anderen Flüssigkeiten oder feste Lebensmittel ein.
- Den Milchaufschäumer nur unter Aufsicht betreiben.
- Beachten Sie die **Min.-** und **Max.-** Markierungen im Topf für die verschiedenen Anwendungen.

- Der Stutzen im Kannenboden (**Min.-** Markierung) muss mit Milch bedeckt sein. Bei zu geringer Milchmenge kann das Gerät überhitzen.
- Zum Schutz vor Überhitzung schaltet sich das Gerät automatisch aus, wenn keine Milch eingefüllt wurde.
- Bei Überfüllung kann Milch überschäumen.
- **Achtung!** Der Deckel darf bei Betrieb nur zum Einfüllen von Kakaopulver abgenommen werden und muss sonst immer aufgesetzt sein.
- Das Milchkännchen wird während des Gebrauchs heiß! Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen. Fassen Sie das Milchkännchen nur am Griff an.
- Das Gerät darf nur mit dem Original-Zubehör betrieben werden.
- Das Gerät auf eine feste, ebene Fläche stellen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
 - **bei Störungen während des Betriebes,**
 - **nach jedem Gebrauch,**
 - **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme
Entfernen Sie sämtliches

Verpackungsmaterial und prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind.

Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben ist.

Aufbewahrung Rührreinsätze

Die Rührreinsätze können am Deckel aufbewahrt werden. Zunächst die glatte Ummantelung mit der Öffnung nach oben aufsetzen und dann den gerippten Rührreinsatz einsetzen.

Bedienung

Wir empfehlen eine Milch mit möglichst hohem Eiweißgehalt zu verwenden. Die Milch muss kühl-schrankkalt sein.

Die Unterseite des Milchkännchens und die Innenseite der Basis müssen sauber und trocken sein.

Rührreinsatz auswählen

- Um Milch zu erhitzen und gleichzeitig aufzuschäumen, wählen Sie den gerippten Rührreinsatz.
- Um Milch zu erhitzen, stecken Sie den gerippten Rührreinsatz in die glatte Ummantelung. **Achtung!** Der Rührreinsatz muss mit der Ummantelung nach unten in das Milchkännchen gesetzt werden.

Füllmengen

- Bitte beachten Sie die Min-Markierung und füllen Sie immer mindestens 60 ml Milch ein.
- Max. Milchmenge zum Aufschäumen: 120 ml (untere Max.-Markierung ☉)
- Max. Milchmenge zum Erwärmen: 180 ml (obere Max.-Markierung ○)

Milch erhitzen oder aufschäumen

- Stellen Sie das Milchkännchen auf die Basis.
- Nehmen Sie den Deckel vom Milchkännchen ab.
- Stecken Sie den gewünschten Rührreinsatz auf den Stutzen im Kannenboden.
- Füllen Sie die gewünschte Milchmenge ein.
- Setzen Sie den Deckel auf das Milchkännchen.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose. Drücken Sie die Ein-/Austaste.
- Es ertönt ein Signalton und die Belüftung des Gerätes ist zu hören.
- Das Gerät beginnt die Milch zu rühren und zu erhitzen.
- Sobald die Milch ausreichend erhitzt ist, stoppt das Gerät den Rühr- und Heizvorgang automatisch und es ertönen Signaltöne.
- Sie können das Milchkännchen nun von der Basis nehmen.
- Gießen Sie die erwärmte Milch aus bzw. entnehmen Sie den Milchschaum mit Hilfe eines Löffels.
- Die Motorlüftung ist noch eine Weile zu hören. Sobald das Lüftergeräusch erlischt, ziehen Sie den Netzstecker.

Hinweis:

Bevor das Gerät erneut benutzt werden kann, muss es zunächst einige Minuten abkühlen.

Kakao zubereiten

Das Gerät ist auch zur Zubereitung von Kakaotränken geeignet. Gehen Sie vor wie unter **„Milch erhitzen oder aufschäumen“** beschrieben und setzen Sie den Rührreinsatz mit der Ummantelung ein.

Schalten Sie das Gerät ein und nehmen Sie nach ca. 1 Minute den Deckel ab. Füllen Sie die gewünschte Menge Kakaopulver ein. Setzen Sie den Deckel wieder auf. Zur Zubereitung von Kakao keine Schokoraseln oder –streusel verwenden, da das Gerät dadurch blockieren kann.

Vorzeitiges Unterbrechen oder Beenden

Drücken Sie die Ein-/Austaste; der Heiz- und Rührvorgang wird gestoppt und die Belüftung des Gerätes ist zu hören. Um den Heiz- und Rührvorgang fortzusetzen, drücken Sie wieder die Ein-/Austaste.

Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und den Motorstillstand abwarten.
- Die Basis und das Netzkabel dürfen aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Wasser behandelt werden oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Milchkännchen, die Röhreinsätze und den Deckel nach jedem Gebrauch gründlich in warmem Wasser mit etwas Spülmittel oder in der Spülmaschine reinigen. Zur Reinigung des gerippten Röhreinsatzes gegebenenfalls eine Bürste benutzen.
- Alle Teile sorgfältig abtrocknen.
- Die Basis nur mit einem weichen, feuchten Tuch und etwas Geschirrspülmittel reinigen.
- Verwenden Sie keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

Milk frother

Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Lid (and storage for stirring heads)
2. Stirring head - serrated (for frothing milk)
3. Smooth collar for serrated stirring head (for heating milk)
4. Milk container and handle
5. Base
6. On/Off switch
7. Power cord with plug

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
 - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully

- understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
 - Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
 - The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
 - **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
 - Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
 - This appliance is solely designed for heating up and frothing milk. Do not put any other type of liquid or solid food in the container.
 - Do not leave the milk frother unattended while in use.
 - Always observe the **minimum** and **maximum** level marks inside the container for each application.
 - The protrusion in the bottom of the container (**min.** level mark) must be covered by the milk. If there is not enough milk, the appliance may overheat.
 - To prevent such overheating, the appliance will automatically switch off if it is operated when empty.
 - Overfilling the container may cause danger if frothing milk is forced out.
 - **Caution:** the lid must always be fitted during operation; it should only be taken off to add cocoa powder or the like.
 - **Caution:** The milk container heats up during operation. Do not touch hot surfaces.
Hold the container only by its handle.
 - The appliance may only be used with the original accessory parts provided by the manufacturer.
 - The appliance must always be set on a firm, level surface.
 - Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
 - Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
 - **Always remove the plug from the wall socket**
 - **in case of any malfunction,**
 - **after use,**
 - **before cleaning the appliance.**
 - When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
 - No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Before using for the first time

Remove any packaging materials and check that all components are present.

Before the appliance is used for the first time, or after extended periods of non-use, it should be thoroughly cleaned as described in the section *Cleaning and care*.

Storing accessories

The stirring and heating accessories may be stored in the lid. First, put the smooth collar in with its opening facing up, and then fit the serrated head inside.

Operation



We recommend using milk with a high protein content. For best results, the milk should be taken from the refrigerator immediately before frothing.

The underside of the container and the contact area on the inside of the base must be clean and dry.

Choosing the stirring head

- For frothing and heating milk at the same time, use the serrated head.
- For simply heating milk, put the serrated stirring head in the collar, making sure they are fitted inside the container with the **collar facing down**.

Fill amounts

- Always observe the minimum mark and ensure the container is filled with at least 60 ml milk.
- For frothing, fill the container to a maximum of 120 ml (lower **max** mark .
- For heating, fill the container to a maximum of 180 ml (upper **max** mark .

Heating or frothing milk

- Place the container onto the base.
- Remove the lid from the milk container.
- Place the appropriate head onto the mounting protrusion inside the bottom of the container.
- Put the required amount of milk into the container.
- Place the lid on the container.
- Insert the plug into a suitable wall socket. Press the On/Off switch.
- There is then a beep-signal, and the motor can be heard starting up.
- The appliance begins to heat up and stir the milk.
- Once the milk is sufficiently hot, the stirring and heating processes stop automatically, and a number of beep-signals are heard.
- You can now remove the milk container from the base.
- Pour out the hot milk, or use a suitable spoon to take off the milk froth.
- The cooling system continues to run for a brief period. Remove the power cord from the socket only when it has stopped. .

Remarks

Always allow the appliance to cool down first, before starting a new cycle.

Making hot cocoa

The appliance is also suitable for the preparation of cocoa beverages. Proceed as described in '*Heating up or frothing milk*' (having fitted the stirring insert and collar) and turn the appliance on. Take off the lid after about a minute, put in the desired amount of cocoa powder and replace the lid. To prevent the mechanism from becoming blocked, do not use grated chocolate or

chocolate chips for cocoa beverages.

Interrupting or ending a cycle

Press the On/Off switch to stop the heating and stirring process (the motor cooling system can be heard).

To continue the heating and stirring process, press the On/Off switch again.

Cleaning and care

- Always remove the plug from the wall socket and wait until the motor has come to a complete standstill before cleaning the appliance.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the base or the power cord with water and do not immerse them.
- The container, stirring heads and lid should be cleaned after each cycle of use with hot water and a little detergent, or in a dishwasher. If necessary, the serrated stirring head may be cleaned with a suitable brush.
- Wipe all parts thoroughly dry.
- The base may be cleaned with a damp cloth and a little detergent.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Guarantee

This product is guaranteed against defects

in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Mousseur à lait

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle (avec rangement pour les embouts)
2. Embout mélangeur - dentelé (pour faire mousser le lait)
3. Collier lisse pour embout mélangeur dentelé (pour réchauffer le lait)
4. Réservoir à lait et poignée
5. Socle
6. Interrupteur marche/arrêt
7. Cordon d'alimentation avec fiche

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des

réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir annexe).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
 - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
 - dans des organisations agricoles,
 - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
 - et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales,

ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Cet appareil est conçu pour réchauffer et faire mousser le lait uniquement. Ne mettre aucun autre liquide ou aliment

solide dans le réservoir.

- Ne pas laisser le mousser à lait sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Respectez les niveaux **minimum** et **maximum** à l'intérieur du réservoir à chaque utilisation.
- L'axe d'entraînement au fond du réservoir (niveau minimum) doit être recouvert par le lait. S'il n'y a pas assez de lait, l'appareil peut surchauffer.
- Pour éviter une telle surchauffe, l'appareil s'éteindra automatiquement s'il est mis en marche à vide.
- **Attention** : Un remplissage excessif du réservoir peut se révéler dangereux car la mousse de lait risque de déborder le réservoir pendant la préparation.
- **Attention** : Le couvercle doit être en place à chaque utilisation; il ne doit être enlevé que pour ajouter la poudre de cacao ou autres ingrédients.
- **Attention** : Le réservoir à lait chauffe pendant la préparation. Ne pas toucher les surfaces chaudes. Tenez le réservoir uniquement par sa poignée.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires d'origine fournis par le fabricant.
- L'appareil doit toujours être posé sur une surface solide et stable.
- Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'écart des surfaces brûlantes de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**

- **en cas de fonctionnement défectueux,**
- **après l'emploi,**
- **avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

Avant la première utilisation

Retirez tous les emballages et assurez-vous que tous les éléments de l'appareil sont présents.

Avant la première utilisation, et après toute période prolongée de non utilisation, l'appareil doit être soigneusement nettoyé en suivant la méthode décrite au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

Rangement des accessoires

Les accessoires peuvent être rangés dans le couvercle. Insérez d'abord le collier lisse avec son ouverture vers le haut, puis insérez l'embout dentelé.

Opération

Nous vous recommandons l'utilisation d'un lait à haute teneur en protéines. Pour de meilleurs résultats, le lait doit sortir du réfrigérateur juste avant l'opération.

Le dessous du réservoir et la zone de contact à l'intérieur du socle doivent être propres et secs.



Choisir l'embout mélangeur

- Pour faire mousser et réchauffer le lait en même temps, utilisez l'embout mélangeur

dentelé.

- Pour réchauffer le lait, placez l'embout dentelé dans le collier lisse puis placez-les dans le réservoir, **le collier orienté vers le bas**.

Quantités de remplissage

- Respectez toujours le repère de remplissage minimum et assurez-vous que le réservoir contient au moins 60 ml de lait.
- Pour faire mousser le lait, remplissez le réservoir de 120 ml maximum (repère de remplissage **max** inférieur .
- Pour réchauffer du lait, remplissez le réservoir de 180 ml maximum (repère de remplissage **max** supérieur .

Réchauffer ou faire mousser le lait

- Placez le réservoir sur le socle.
- Retirez le couvercle du réservoir à lait.
- Placez l'embout mélangeur approprié sur l'axe d'entraînement à l'intérieur de réservoir.
- Versez la quantité requise de lait dans le réservoir.
- Placez le couvercle sur le réservoir.
- Branchez la fiche de l'appareil sur une prise murale. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt.
- L'appareil émet un bip et le moteur se met en marche.
- L'appareil commence à chauffer et remuer le lait.
- Lorsque le lait arrive à la bonne température, l'appareil cesse de chauffer et remuer le lait et émet une série de bips.
- Vous pouvez à présent retirer le réservoir à lait de son socle.
- Versez le lait chaud ou retirez la mousse de lait à l'aide d'une cuillère appropriée.

- Le système de refroidissement continue à tourner pendant une courte période. Débranchez la fiche de la prise murale que lorsqu'il s'est arrêté.

Remarques

Laissez toujours l'appareil refroidir avant de commencer un nouveau cycle.

Préparer un cacao chaud

L'appareil peut également servir à préparer les boissons chaudes à base de cacao. Procédez de la façon indiquée à la section *Réchauffer ou faire mousser le lait* (mettant en place l'embout et le collier), puis mettez l'appareil en marche. Après une minute environ, enlevez le couvercle, ajoutez la quantité désirée de poudre de cacao, puis remettez le couvercle.

Dans la préparation des boissons à base de cacao n'utilisez ni copeaux ni pépites de chocolat afin d'éviter de bloquer le mécanisme.

Interrompre ou arrêter un cycle

Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour arrêter un cycle de réchauffage et d'émulsion (le système de refroidissement du moteur continue de fonctionner).

Pour continuer le cycle de réchauffage et d'émulsion, appuyez à nouveau sur l'interrupteur marche/arrêt.

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, retirez toujours la fiche de la prise murale et attendez l'arrêt complet du moteur.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne pas nettoyer le socle ou le cordon d'alimentation avec de l'eau et ne pas les immerger.

- Le réservoir, les embouts mélangeurs et le couvercle doivent être nettoyés après chaque utilisation à l'eau chaude savonneuse ou au lave-vaisselle. Si nécessaire, l'embout mélangeur dentelé peut être nettoyé avec une brosse adaptée.
- Essuyez soigneusement tous les éléments.
- Le socle peut être nettoyé avec un chiffon doux, humide et un peu de détergent.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs ni des produits de nettoyage concentrés.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune

garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Melkopschuimer

Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor latere referentie. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact. Wees zeker dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Deksel (en opbergruimte voor roerkoppen)
2. Roerkop - gekarteld (voor het opschuimen van melk)
3. Gladde kraagring voor gekartelde roerkop (wanneer men melk opwarmt)
4. Melkkan en handgreep
5. Basis
6. Aan/uit schakelaar
7. Snoer met stekker

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico's te voorkomen moeten reparaties aan dit elektrische apparaat of netsnoer uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparatie nodig is, stuur het dan op naar de klantenservice van

de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen voordat men hem schoonmaakt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om elektrische schokken te voorkomen, dit apparaat nooit schoonmaken met water en nooit onderdompelen.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek aan ervaring en kennis, wanneer zij onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en de gevaren en

veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen dit apparaat in geen geval schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden verrichten behalve onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn, bv. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als elk hulpstuk dat wordt aangebracht eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat bijvoorbeeld op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het opwarmen en opschuimen van melk. Plaats nooit andere soorten vloeistoffen of vast voedsel in de melkkan.
- Laat de melkschuimer tijdens gebruik nooit onbeheerd achter.
- Let vóór het gebruik altijd op de markering

van het **minimum** en **maximum** niveau in de melkkan.

- Het uitsteeksel in de bodem van de melkkan (min. niveau markering) moet bedekt zijn met melk. Wanneer er niet voldoende melk inzit, kan het apparaat oververhitten.
- Om een dergelijke oververhitting te voorkomen, zal het apparaat automatisch uitschakelen als het zonder melk gebruikt wordt.
- **Waarschuwing:** Overvulling van de melkkan kan gevaar veroorzaken wanneer er schuimend melk uitgestoten wordt.
- **Waarschuwing:** De deksel moet tijdens het gebruik altijd erop geplaatst zijn; hij mag alleen worden verwijderd om er cacao-poeder of iets dergelijks bij te doen.
- **Waarschuwing:** De melkkan wordt heet tijdens het gebruik. Raak nooit de hete delen aan.
Houdt de melkkan alleen aan de handgreep vast.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden met de originele onderdelen die door de fabrikant bijgeleverd zijn.
- Het apparaat moet altijd op een stevig, gelijk oppervlak geplaatst worden.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het netsnoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlakken zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen: het netsnoer moet vrijgehouden worden van hete delen van het apparaat.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
 - **wanneer het apparaat niet werkt,**
 - **na gebruik,**
 - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**

- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact maar altijd aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Vóór het eerste gebruik

Verwijder al het pakmateriaal en controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt of wanneer men het apparaat voor een lange periode niet gebruikt heeft, moet men deze eerst goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

Accessoires opbergen

De roer en verwarming accessoires kunnen in de deksel opgeborgen worden. Eerst de gladde kraagring met zijn opening omhoog, en dan de gekartelde kop erin plaatsen.

Gebruik

Wij adviseren melk met een hoog proteïnegehalte te gebruiken. Voor de beste resultaten dient de melk vlak voor het opschuimen uit de koelkast gehaald te worden.



De onderzijde van de melkkan en het contact gedeelte aan de binnenkant van de basis moeten schoon en droog zijn.

Kiezen van de roerkop

- Voor het tegelijkertijd opschuimen en opwarmen van melk, de gekartelde kop gebruiken.
- Voor het opwarmen van melk, de gekartelde roerkop in de gladde kraagring

plaatsen, en er voor zorgen dat ze in de melkkan met de kraagring **naar beneden gericht** geplaatst zijn.

Vul hoeveelheden

- Let altijd op de minimum vulniveau markering en zorg ervoor dat de melkkan met tenminste 60 ml melk gevuld is.
- Voor opschuimen, de melkkan vullen met maximaal 120 ml melk (onderste **max.** niveaumarkering .
- Voor opwarmen, de melkkan vullen met maximaal 180 ml melk (bovenste **max.** niveaumarkering .

Opwarmen of opschuimen van melk

- Plaats de melkkan op de basis.
- Verwijder de deksel van de melkkan.
- Plaats de geschikte kop op het monteerpunt in de bodem van de melkkan.
- Doe de benodigde hoeveelheid melk in de melkkan.
- Plaats de deksel op de melkkan.
- Stop de stekker in het stopcontact. Druk op de Aan/Uit schakelaar.
- Er volgt dan een pieptoon, en het opstarten van de motor is hoorbaar.
- Het apparaat begint met het verwarmen en het roeren van de melk
- Wanneer de melk voldoende opgewarmd is zal het roer en opwarmingsproces automatisch stoppen en zullen een aantal pieptonen hoorbaar zijn.
- Men kan nu de melkkan verwijderen van de basis.
- De warme melk uitschenken of een geschikte lepel gebruiken om het melkschuim eraf te nemen.
- Het koelsysteem zal voor een korte periode doorlopen. Haal de stekker van het netsnoer alleen uit het stopcontact als

hij tot stilstand is gekomen.

Opmerkingen

Laat het apparaat altijd eerst afkoelen voordat er met een nieuwe cyclus wordt begonnen.

Warme chocolade maken

Het apparaat is ook geschikt voor het bereiden van cocoadranken. Ga te werk zoals beschreven in 'Opwarmen of opschuimen van melk' (na de roerkop en kraagring geplaatst te hebben) en zet het apparaat aan. Neem na ongeveer één minuut de deksel eraf, doe er wat cacao-poeder bij en plaats de deksel weer terug.

Om te voorkomen dat het mechanisme blokkeert geen geraspte chocolade of chocolade brokjes gebruiken voor cocoadranken.

Onderbreken of beëindigen van een cyclus

Druk op de Aan/Uit schakelaar om het opwarm en roerproces te stoppen (het koelsysteem van de motor zal nog steeds hoorbaar zijn).

Om het verwarm en roerproces voort te zetten, nogmaals op de Aan/Uit schakelaar drukken.

Onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en wacht totdat de motor geheel tot stilstand is gekomen voordat men het apparaat schoonmaakt.
- Om het gevaar van elektrische schokken te voorkomen, de basis en het netsnoer nooit schoonmaken met water en deze nooit onderwater dompelen.
- De melkkan, roerkoppen en deksel

moeten na elk gebruik goed schoongemaakt worden met heet water en een klein beetje zeep, of in de vaatwasser. Indien nodig kan de gekartelde roerkop schoongemaakt worden met een daarvoor geschikte borstel.

- Droog alle onderdelen goed af.
- De basis mag schoongemaakt worden met een zachte vochtige doek en een beetje zeep.
- Gebruik geen schurende of harde schoonmaakmiddelen.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Espumador de leche

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Tapa (y compartimento para el cabezal batidor)
2. Cabezal batidor - dentado (para espumar leche)
3. Abrazadera lisa para el cabezal batidor dentado (para calentar leche)
4. Recipiente para la leche y asa
5. Base
6. Interruptor de Encendido/Apagado
7. Cable eléctrico, con enchufe

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros

servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que

- hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
 - No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
 - El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
 - **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
 - Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
 - Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para calentar y espumar leche. No introduzca ningún otro tipo de líquido o alimento sólido en el recipiente.
 - No deje el espumador de leche funcionando sin supervisión.
 - Respete siempre las señales de nivel **mínimo** y **máximo** del interior del recipiente en cada utilización.
 - El saliente de la parte inferior del recipiente (señal de nivel mín.) debe estar cubierto de leche. Si no existe suficiente leche, el aparato se podría sobrecalentar.
 - Para evitar el sobrecalentamiento, el aparato se apagará automáticamente si se intenta poner en funcionamiento vacío.
 - **Precaución:** Llenar excesivamente el recipiente puede ser peligroso porque la leche espumada podría salir.
 - **Precaución:** La tapa siempre debe estar cerrada durante el funcionamiento del aparato; solo se debe abrir para añadir cacao en polvo u otro ingrediente similar.
 - **Precaución:** El recipiente para la leche se calienta durante su funcionamiento. No toque las superficies calientes. Agarre el recipiente solo por el asa.
 - El aparato solo se debe utilizar con los accesorios originales suministrados por el fabricante.
 - El aparato siempre se debe montar sobre una superficie plana y firme.
 - No deje que la caja ni el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
 - No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
 - **Desenchufe siempre el aparato**
 - **si hay una avería,**
 - **después del uso, y**
 - **antes de limpiarlo.**

- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Antes de usarlo por primera vez

Retire todo el material de embalaje y compruebe que tiene todos los componentes. Antes de utilizar el aparato por vez primera, o tras largos períodos de no utilización, se debe limpiar meticulosamente como viene indicado en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

Conservación de los accesorios

Los accesorios para espumar y calentar la leche se pueden guardar en la tapa. Primero, introduzca la abrazadera lisa con la cara abierta hacia arriba, y después introduzca el cabezal dentado.

Funcionamiento

Se recomienda utilizar leche de alto contenido proteico. Para obtener mejores resultados, se debe sacar la leche del frigorífico inmediatamente antes de espumarla.



La base del recipiente y la zona de contacto en el interior de la base debe estar limpia y seca.

Seleccionar el cabezal batidor

- Para espumar y calentar la leche, utilice el cabezal dentado.
- Para calentar la leche, coloque el cabezal batidor dentado dentro de la abrazadera

lisa, comprobando que encajan perfectamente dentro del recipiente con la **abrazadera dirigida hacia abajo**.

Nivel de llenado

- Respete la señal de nivel mínimo de llenado y compruebe que el recipiente contiene al menos 60 ml de leche.
- Para espumar leche, llene el recipiente con un máximo de 120 ml (señal inferior de nivel **máx** .
- Para calentar leche, llene el recipiente con un máximo de 180 ml (señal superior de nivel **máx** .

Calentar o espumar la leche

- Coloque el recipiente sobre la base.
- Retire la tapa del recipiente para la leche.
- Coloque el cabezal adecuado en el saliente correspondiente de instalación situado en la parte interior de la base del recipiente.
- Añada la cantidad necesaria de leche en el recipiente.
- Coloque la tapa en el recipiente.
- Enchufe el cable en una toma de corriente adecuada. Pulse el interruptor de Encendido/Apagado.
- Se emitirá una señal sonora, y a continuación se escuchará el motor que empieza a funcionar.
- El aparato comienza a calentar y batir la leche.
- Cuando la leche esté suficientemente caliente, el aparato automáticamente dejará de calentar y batir la leche, y se escuchará una serie de señales sonoras.
- Ahora podrá extraer el recipiente para la leche de la base.
- Sirva la leche caliente, o utilice una cuchara adecuada para extraer la

espuma de la leche.

- El sistema refrigerante seguirá funcionando durante un breve periodo de tiempo. Puede desconectar el cable de alimentación solo cuando el aparato se haya detenido.

Observaciones

Antes de iniciar un nuevo ciclo de funcionamiento, deberá esperar a que el aparato se haya enfriado.

Preparación de chocolate caliente

El aparato también se puede utilizar para preparar bebidas de cacao. Siga las instrucciones de la sección '*Calentar o espumar la leche*' (después de instalar el cabezal batidor y la abrazadera) y encienda el aparato. Cuando haya transcurrido un minuto, abra la tapa, añada la cantidad deseada de cacao en polvo y vuelva a cerrar la tapa.

Para evitar la obstrucción del mecanismo batidor, no utilice chocolate rallado o gotas de chocolate para preparar chocolate caliente.

Limpieza y mantenimiento

Pulse el interruptor de Encendido/Apagado para detener el proceso de calentamiento y espumado (se escuchar el sistema de refrigeración del motor).

Para proseguir con el proceso para calentar y espumar la leche, vuelva a pulsar el interruptor de Encendido/Apagado.

Limpieza y Mantenimiento General

- El usuario siempre deberá desenchufar el cable eléctrico y esperar hasta que el motor se haya detenido por completo antes de proceder a limpiar el aparato.

- Para evitar una descarga eléctrica, no limpie la base ni el cable eléctrico con agua y no los sumerja.
- El recipiente, los cabezales batidores y la tapa se deben limpiar después de cada ciclo de utilización con agua caliente y una pequeña cantidad de detergente, o en el lavavajillas. Si fuera necesario, el cabezal batidor dentado se puede limpiar con un cepillo adecuado.
- Seque por completo todas las piezas con un paño.
- La base se puede limpiar con un paño suave y húmedo utilizando una pequeña cantidad de detergente.
- No utilice productos de limpieza abrasivos o fuertes.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones

de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Montalatte

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Coperchio (e vano per riporre i frullini)
2. Frullino - dentellato (per montare il latte)
3. Corona liscia per il frullino dentellato (per riscaldare il latte)
4. Recipiente del latte e manico
5. Zoccolo
6. Interruttore accensione/spengimento
7. Cavo di alimentazione con spina

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo

di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - aziende agricole,
 - clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
 - clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari

esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata

usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- Questo apparecchio è stato studiato unicamente per riscaldare e montare il latte. Non inserite altri tipi di sostanze liquide o solide nel recipiente.
- Non lasciate incustodito il montalatte quando è in funzione.
- Rispettate sempre, ad ogni ciclo, i segni dei livelli di **minimo** e di **massimo** riportati all'interno del recipiente.
- La sporgenza nella parte bassa del recipiente (segno del livello minimo) deve essere coperta di latte. Se non c'è abbastanza latte, l'apparecchio può surriscaldarsi.
- Per evitare il surriscaldamento, l'apparecchio si spegnerà automaticamente se messo in funzione con il recipiente vuoto.
- **Attenzione:** Riempire eccessivamente il recipiente può essere pericoloso nel caso il latte montato schizzi fuori.
- **Attenzione:** Il coperchio deve essere sempre inserito durante il funzionamento; può essere aperto solo per aggiungere polvere di cacao o ingredienti simili.
- **Avvertenza:** Il recipiente del latte si riscalda durante il funzionamento. Non toccatene le superfici calde. Prendere il recipiente sempre dal manico.
- L'apparecchio può essere messo in funzione solo con gli accessori originali forniti dal produttore.
- L'apparecchio deve essere sistemato sempre su una superficie solida e piana.
- Non poggiate mai l'apparecchio e il

cavo di alimentazione sopra fiamme o superfici riscaldanti (es. fornelli o piastre riscaldanti).

- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente**
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - dopo l'uso,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Eliminate tutto il materiale di imballaggio e controllate che ci siano tutti i componenti accessori.

Al primo utilizzo dell'apparecchio o dopo un lungo periodo di inattività, pulitelo accuratamente nel modo indicato nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

Conservare gli accessori

Gli accessori per montare e per riscaldare possono essere riposti nel coperchio dell'apparecchio. Sistemate prima la corona liscia con il lato dell'apertura rivolto verso l'alto e poi, all'interno, sistemate il frullino dentellato.

Istruzioni d'uso

Vi consigliamo di utilizzare latte ad alto tenore proteico. Per ottenere risultati migliori, togliete il latte dal frigo immediatamente

prima del suo utilizzo.

La parte di sotto del recipiente e la zona di contatto all'interno dello zoccolo devono essere pulite e asciutte.

Scelta del frullino

- Se volete riscaldare il latte e montarlo allo stesso tempo, utilizzate il frullino dentellato.
- Per riscaldare il latte, sistemate il frullino dentellato all'interno della corona liscia; inseriteli poi all'interno del recipiente facendo attenzione che la **corona liscia sia rivolta verso il basso**.

Quantità di riempimento

- Rispettate sempre il segno di livello di riempimento minimo e accertatevi che il contenitore sia riempito con almeno 60 ml di latte.
- Per montare il latte, riempite il recipiente con un massimo di 120 ml (segno inferiore di livello **massimo** ☼).
- Per riscaldare il latte, riempite il recipiente con un massimo di 180 ml (segno superiore di livello **massimo** ☉).

Riscaldare o montare il latte

- Sistemate il recipiente sullo zoccolo.
- Togliete il coperchio dal recipiente del latte.
- Inserite il frullino più adatto sulla sporgenza di montaggio che si trova sul fondo del recipiente.
- Versate la quantità di latte desiderata nel recipiente.
- Rimettete il coperchio sul recipiente.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta. Premete il tasto di accensione/spengimento (On/Off).

- Sentirete un segnale acustico e anche l'avvio del motorino.
- L'apparecchio comincia a riscaldare e a montare il latte.
- Quando il latte sarà sufficientemente caldo, il processo di riscaldamento e di montatura si interrompere automaticamente e sarà emessa una serie di segnali acustici.
- Ora potrete togliere il recipiente del latte dallo zoccolo.
- Versate il latte caldo o aiutandovi con un cucchiaino fate cadere la schiuma del latte.
- Il sistema di raffreddamento del motorino continua a funzionare per un breve periodo ancora. Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro quando il motorino si sarà fermato.

Note

Aspettate sempre che l'apparecchio si sia raffreddato prima di avviare un nuovo ciclo.

Preparare il cioccolato caldo

Questo apparecchio è adatto anche per la preparazione di bevande al cacao. Procedete secondo quanto descritto nella sezione "Riscaldare o montare il latte" (dopo aver inserito l'accessorio frullino e la corona) e accendete l'apparecchio. Dopo circa un minuto, aprite il coperchio e inserite la quantità desiderata di polvere di cacao e richiudete il coperchio.

Per evitare che il meccanismo si blocchi, non utilizzate cioccolato a scaglie o a pezzetti quando preparate bevande al cacao.

Interruzione momentanea o definitiva del ciclo

Se volete interrompere il ciclo per riscaldare o per montare il latte, premete il tasto di

accensione/spegnimento (il sistema di raffreddamento del motorino continuerà ad essere udibile).

Se volete far continuare il ciclo per riscaldare o montare il latte, premete di nuovo il tasto di accensione/spegnimento.

Manutenzione e pulizia

- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro e aspettate sino a quando il motore sia completamente fermo, prima di procedere alla pulitura dell'apparecchio.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non pulite lo zoccolo né il cavo di alimentazione con acqua e non immergeteli in acqua.
- Il recipiente, i frullini e il coperchio devono essere lavati dopo ogni ciclo di utilizzo con acqua calda e un poco di detersivo oppure in lavastoviglie. Se necessario, il frullino dentellato può essere pulito con uno spazzolino adatto.
- Asciugate accuratamente tutti gli elementi.
- Lo zoccolo può essere pulito con un panno morbido leggermente umido imbevuto in un piccola quantità di detersivo.
- Non utilizzate soluzioni detergenti abrasive o dure.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono

fornire ulteriori informazioni in materia.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Mælkeskummer

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Låg (og opbevaring af rørehoveder)
2. Omrører - savtaket (til mælkeskum)
3. Glat krave til savtaket rørehoved (når mælken varmes)
4. Mælkekande og håndtag
5. Base
6. Tænd/sluk-knap
7. Ledning med stik

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af

stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.

Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med

apparatet.

- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Dette apparat er udelukkende beregnet til opvarmning og fremstilling af mælkeskum. Hæld aldrig andre slags flydende eller faste fødevarer i kanden.
- Efterlad aldrig mælkeskummen være uden opsyn når den er i brug.
- Overhold altid **minimum** og **maksimum** markeringerne inde i kanden ved påfyldningen.
- Fremspringet i bunden af mælkekanden (min. markeringen) må altid dækkes af mælk. Hvis der ikke er nok mælk kan apparatet overophede.
- For at forebygge overophedning vil apparatet automatisk slukke, hvis det

benyttes når det er tomt.

- **Advarsel:** Overfyldning af beholderen kan forårsage fare fra mælkeskum som presses ud.
- **Advarsel:** Dette låg skal altid være påsat under brug og det må kun fjernes for at tilsætte cocoa pulver etc.
- **Advarsel:** Mælkekanden bliver varm under brug. Rør aldrig ved de varme overflader.
Hold kun i mælkekandens håndtag.
- Apparatet må udelukkende benyttes sammen med de originale tilbehørsdele leveret af producenten.
- Apparatet må altid placeres på en fast, plan overflade.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - **i tilfælde af fejlfunktion,**
 - **efter brug,**
 - **inden rengøring af apparatet.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Før ibrugtagning

Fjern al emballeringsmateriale og tjek at alle delene forefindes.

Inden apparatet benyttes første gang, eller hvis det ikke har været benyttet i en længere periode, må det rengøres grundigt som anvist i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

Opbevaring af tilbehør

Røre og opvarmningstilbehøret kan opbevares i låget. Placer først den glatte krave med den åbne side opad og derefter det savtakkede hoved indeni.

Betjening



Vi anbefaler brug af mælk med et højt proteinindhold. Resultatet bliver bedst hvis mælken der skal bearbejdes til skum tages direkte fra køleskabet.

Undersiden af mælkekanden og området omkring kontakten på siden af basen må holdes rene og tørre.

Valg af omrører

- Hvis man ønsker at skumme og opvarme mælken samtidig benyttes den savtakkede omrører.
- Til opvarmning af mælk anbringes det savtakkede hoved indvendigt i beholderen med **kraven nedad**.

Påfyldningsmængde

- Overhold altid minimumsmarkeringen og sørg for at der er fyldt mindst 60 ml mælk i kanden.
- Til mælkeskum fyldes kanden maksimalt med 120 ml (den nederste **max** markering .
- Til opvarmning fyldes kanden maksimalt med 180 ml (den øverste **max** markering .

Opvarmning af mælk eller fremstilling af mælkeskum

- Placer kanden på basen.
- Tag låget af mælkekanden.
- Placer den valgte omrører på drivakslen som stikker op i bunden af kanden.

- Hæld den ønskede mængde mælk i kanden.
- Sæt låget tilbage på mælkekanden.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt. Tryk på tænd/sluk-knappen.
- Der høres en biplyd og motoren kan høres når den starter.
- Apparatet begynder opvarmning og omrøring af mælken.
- Når først mælken er tilstrækkelig varm, standser opvarmnings- og omrøringsprocessen automatisk og der høres nogle biplyde.
- Nu kan mælkekanden tages af basen.
- Hæld den varme mælk op eller brug evt. en ske til at udtage mælkeskummet.
- Motorens kølesystem vil fortsætte med at køre endnu en kort periode. Tag først stikket ud af stikkontakten efter apparatet er standset.

Bemærk

Lad apparatet afkøle først inden du starter en ny cyklus.

Sådan laves varm cacao

Apparatet er også velegnet til fremstilling af varme drikke. Følg vejledningen under "Opvarmning eller fremstilling af mælkeskum" (med røreindsatsen og kraven påmonteret) og afbryd strømmen til apparatet. Fjern låget efter ca. et minut og tilsæt den ønskede mængde cocoaopulver og sæt låget på igen.

For at undgå at mekanismen blokeres, frarådes det at bruge reven chokolade eller små stykker chokolade til varm cacao.

Afbrydelse eller afslutning af en cyklus

Tryk på tænd/sluk-knappen for at stoppe opvarmnings- og omrøringsprocessen

(motorens kølesystem kan stadigvæk høres. For at fortsætte opvarmnings- og omrøringsprocessen trykkes der på tænd/sluk-knappen en gang til.

Rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og vent indtil motoren er standset fuldstændig inden apparatet rengøres.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må basen eller ledningen aldrig rengøres med vand eller nedsænkes i nogen form for væske.
- Mælkekanden, omrøringstilbehørene og låget bør rengøres efter hver brug med varmt vand og et mildt opvaskemiddel, eller i en opvaskemaskine. Hvis det er nødvendigt, kan den savtakkede omrører også rengøres med en passende børste.
- Tør alle delene grundigt af bagefter.
- Basen kan rengøres med en blød, fugtig klud og lidt opvaskemiddel.
- Benyt aldrig slibende eller skræppe rengøringsmidler.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af

forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Mjölkskummare

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Komponenter

1. Lock (samt förvaring för blandningstillbehören)
2. Blandningstillbehör - sågtandad (för mjölkskumning)
3. Slät krage för det sågtandade tillbehöret (för uppvärmning av mjölk)
4. Mjölksbehållare och handtag
5. Basenhet
6. På/av-knapp
7. Elsladd med stickpropp

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som

användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Apparaten är endast ämnad för uppvärmning och skumning av mjölk. Håll inte någon annan vätska eller fasta matprodukter i behållaren.
- Lämna inte mjölkskumaren utan uppsikt när den är påkopplad.
- Observera alltid **minimum-** och **maximum**nivåerna på insidan av behållaren.
- Utsprånget i behållarens botten (min. nivåmärket) bör täckas med mjölk. Om det inte finns tillräckligt med mjölk kan apparaten överhettas.
- För att undvika överhettning stängs

apparaten automatiskt av om den går tom.

- **Varning:** Om du fyller behållaren för mycket kan det uppstå fara om skummande mjölk hamnar utanför.
- **Varning:** Locket måste alltid vara på plats under användning; det bör endast tas bort för att tillägga kakaopulver eller liknande.
- **Varning:** Mjölkbhållaren blir het när apparaten är i användning. Rör inte de heta delarna. Håll bara i behållaren i dess handtag.
- Apparaten kan endast användas med originaltillbehören som tillhandahålls av tillverkaren.
- Apparaten bör alltid placeras på en fast och jämn yta.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
 - **ifall apparaten skulle krångla,**
 - **efter användning,**
 - **innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

Innan första användningen

Ta bort allt förpackningsmaterial och kontrollera att alla delar finns med.

Innan produkten används för första gången, eller om den inte använts under en lång tid, bör den rengöras noggrant enligt avsnittet

Skötsel och rengöring.

Förvaring av blandningstillbehör

Blandnings- och upphettningstillbehören kan förvaras i locket. Placera först in det släta tillbehöret med öppningen uppåt och sedan det sågtandande tillbehöret.

Användning

Vi rekommenderar att du använder mjölk med hög proteinhalt. För bästa resultat ska mjölken inte tas ur kylen förrän den ska vispas.

Behållarens undersida och kontaktytan på insidan av basenheten bör vara ren och torr.

Välja blandningstillbehör

- Använd det sågtandade tillbehöret för att skumma och värma mjölk samtidigt.
- För att värma mjölk lägger du det sågtandade tillbehöret i den släta kragen och ser till att montera det med kragen vänd neråt.

Mängder

- Observera alltid minimummärket och se till att behållaren innehåller minst 60 ml mjölk.
- För skumning fyller du behållaren med maximalt 120 ml (lägre **max**-märket ☀).
- För värmning fyller du behållaren med maximalt 180 ml (övre **max**-märket ☉).

Så värmer du upp eller skummar mjölk

- Placera behållaren på basenheten.
- Tag locket av mjölkbehållaren.
- Placera det blandningstillbehör du önskar använda på monteringsanordningen i behållarens botten.
- Håll den önskade mängden mjölk i

behållaren.

- Placera locket på behållaren.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. Tryck på på/av-knappen.
- En pipsignal hörs, och du kan höra motorn starta upp.
- Apparaten börjar värma upp och blanda mjölken.
- När mjölken är tillräcklig het stannar blandnings- och uppvärmningsprocesserna automatiskt, och ett antal pipsignaler hörs.
- Du kan nu ta bort mjölkbehållaren från basenheten.
- Håll ut den heta mjölken eller använd en lämplig sked för att avlägsna mjölkskummet.
- Kylningssystemet fortsätter sin funktion ännu en kort stund. Avlägsna elsladden från vägguttaget först när den slutat.

Anmärkningar

Låt alltid apparaten svalna innan du startar en ny omgång.

Så gör du varm kakao

Med apparaten kan du också tillreda kakaodrycker. Följ beskrivningen i avsnittet

Så värmer du upp eller skummar mjölk (med blandartillbehöret och kragen på plats) och starta apparaten. Tag bort locket efter ungefär en minut, lägg i den önskade mängden kakaopulver och lägg tillbaka locket.

Du undviker att mekanismen blir blockerad genom att inte använda riven choklad eller chokladchips för kakaodrycker.

Avbrytande eller avslutning av en process

Tryck på på/av-knappen för att avsluta en

uppvärmnings- och blandningsprocess (motorns nerkylningsssystem kommer fortfarande att höras).
Fortsätt uppvärmnings- och blandningsprocessen genom att trycka på på/av-knappen igen.

Skötsel och rengöring

- Tag alltid stickproppen ur vägguttaget och vänta tills motorn har stannat helt innan du rengör apparaten.
- Undvik risken för elstöt genom att inte rengöra basenheten eller elsladden med vatten och sänk inte ner dem i vatten.
- Behållaren, blandartillbehören och locket kan diskas med varmt vatten och ett mildt diskmedel efter varje användning, eller i diskmaskin. Vid behov kan det sågtandade tillbehöret rengöras med en lämplig borste.
- Torka alla delar helt torra.
- Basenheten kan rengöras med en mjuk fuktad duk och en liten mängd diskmedel.
- Använd inga slipmedel eller starka rengöringsmedel.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som

kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna

garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador. Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Maitovaahdotin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Kansi (ja sekoitinpäiden säilytystila)
2. Sekoitinpää - hammastettu (maidon vaahdotus)
3. Sileä kaulus hammastetulle sekoitinpäälle (maidon lämmitys)
4. Maitosäiliö ja kahva
5. Alusta
6. Käynnistys/pysäytyspainike
7. Liitäntäjohto, jossa pistoke

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että lämmittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt

täysin ennen puhdistamista.

Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.

- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousyritykset
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.

- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
 - Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
 - **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
 - Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
 - Tämä laite on suunniteltu ainoastaan maidon lämmitykseen ja vaahdotukseen. Älä laita säiliöön mitään muita nesteitä eikä kiinteitä ruokia.
 - Älä jätä maitovaahdotinta ilman valvontaa käytön aikana.
 - Huomioi aina säiliön sisällä olevat **minimi-** ja **maksimitason** merkit kaikenlaisessa käytössä.
 - Maidon täytyy peittää säiliön alaosassa oleva kohouma (min.-tason merkki). Ellei maitoa ole riittävästi, laite saattaa ylikuumentua.
 - Jotta tällainen ylikuumentuminen vältetään, laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos sitä käytetään tyhjänä.
 - **Varoitus:** Säiliön liiallinen täyttäminen voi aiheuttaa vaaran, jos vaahtoavaa maitoa purkautuu ulos.
 - **Varoitus:** Kannen tulee olla aina paikallaan käytön aikana; sen saa poistaa vain kaakaojauheen tai vastaavan lisäämistä varten.
 - **Varoitus:** Maitosäiliö kuumenee käytön aikana. Älä kosketa kuumia pintoja. Pitele säiliötä vain kahvasta.
 - Laitetta saadaan käyttää vain valmistajan toimittamien alkuperäisten lisävarusteiden kanssa.
 - Laite on asetettava aina kiinteälle, tasaiselle pinnalle.
 - Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avoliekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
 - Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
 - **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - **jos laitteessa on käyttöhäiriö**
 - **käytön jälkeen**
 - **ennen laitteen puhdistamista.**
 - Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.
 - Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Ennen ensimmäistä käyttöä**
Poista kaikki pakkausmateriaalit ja tarkista, ettei mitään osia puutu.
Ennen kuin laitetta käytetään ensimmäistä kertaa tai jos sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, se on puhdistettava huolellisesti jaksossa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla
- Lisäosien säilytys**
Sekoitus- ja lämmitysosia voidaan säilyttää kannessa. Aseta ensin sileä kaulus aukko

ylöspäin kannen sisään ja kiinnitä sitten hammastettu pää sen sisään.

Käyttö



Suosittelemme runsaasti proteiinia sisältävän maidon käyttöä. Parhaan tuloksen saat, kun otat maidon jääkaapista juuri ennen vaahdottamista.

Säiliön alaosan ja alustan sisäpuolella olevan kosketusalueen on oltava puhtaita ja kuivia.

Sekoitinpään valinta

- Käytä maidon yhtäaikaiseen vaahdotukseen ja lämmitykseen hammastettua sekoitinpäätä.
- Sijoita hammastettu sekoitinpää maidon lämmitystä varten sileän kauluksen sisään ja varmista, että nämä osat ovat asennettuina säiliöön niin, että **kaulus osoittaa alaspäin**.

Täyttömäärät

- Huomioi aina minimimerkintä ja varmista, että säiliöön täytetään vähintään 60 ml maitoa.
- Täytä vaahdotusta varten säiliöön enintään 120 ml (alempi **max**-merkki .
- Täytä lämmitystä varten säiliöön enintään 180 ml (ylempi **max**-merkki .

Maidon lämmittäminen ja vaahdotus

- Sijoita säiliö alustalle.
- Poista maitosäiliöstä kansi.
- Aseta sopiva sekoitinpää kiinnitysulokkeen päälle säiliön sisään sen pohjalle.
- Laita säiliöön tarpeellinen määrä maitoa.
- Aseta kansi säiliön päälle.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan. Paina käynnistys-/

pysäytyspainiketta.

- Sitten kuuluu merkkiäni ja moottorin kuullaan käynnistyvän.
- Laite alkaa kuumeta ja maidon sekoitus käynnistyy.
- Kun maito on riittävän kuumaa, sekoitus- ja kuumennustoimenpide päättyy automaattisesti ja kuuluu sarja merkkiäniä.
- Maitosäiliö voidaan nyt poistaa alustalta.
- Kaada kuuma maito ulos tai poista vaahdotettu maito sopivalla lusikalla.
- Jäähdytysjärjestelmä pysyy vielä lyhyen aikaa käynnissä. Irrota liitäntäjohto pistorasiasta vasta kun jäähdytysjärjestelmä on pysähtynyt.

Huomautuksia

Anna laitteen aina jäähtyä ennen uuden jakson käynnistämistä.

Kuuman kaakaon valmistus

Laite soveltuu myös kaakaojuomien valmistukseen. Toimi luvussa "*Maidon lämmittäminen ja vaahdotus*" (kun sekoitinosa ja kaulus on asennettu paikalleen) olevan kuvauksen mukaisesti ja kytke laitteeseen virta. Poista kansi noin minuutin kuluttua, lisää säiliöön tarvittava määrä kaakaojauhetta ja aseta kansi paikalleen.

Jotta vältetään mekanismin juuttuminen, älä käytä kaakaojuomien valmistukseen raastettua suklaata tai suklaalastuja.

Jakson keskeyttäminen tai päättäminen

Pysäytä lämmitys- ja sekoitustoimenpide käynnistys-/pysäytyspainiketta painamalla (moottorin jäähdytysjärjestelmä voidaan kuulla). Lämmitys- ja sekoitustoimenpidettä voidaan

jatkaa painamalla uudelleen käynnistys-/pysäytyspainiketta.

Puhdistus ja hoito

- Irrota aina pistotulppa seinäpistorasiasta ja odota kunnes moottori on pysähtynyt kokonaan ennen laitteen puhdistusta.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa alustaa tai liitäntäjohtoa vedellä äläkä upota niitä veteen.
- Säiliö, sekoitinpää ja kansi voidaan pestä jokaisen käyttökerran jälkeen kuumalla vedellä ja tilkalla pesuainetta tai astianpesukoneessa. Hammastettu sekoitinpää voidaan tarvittaessa puhdistaa sopivalla harjalla.
- Pyyhi kaikki osat täysin kuiviksi.
- Alusta voidaan puhdistaa pehmeällä, kostealla pyyhkeellä ja tilkalla pesuainetta.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu

syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Spieniacz do mleka

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Pokrywka (z komorą do przechowywania głowic mieszających)
2. Głowica mieszająca – ząbkowana (do spieniania mleka)
3. Głowica gładka nakładana na głowicę ząbkowaną (do podgrzewania mleka)
4. Pojemnik na mleko z uchwytem
5. Korpus
6. Włącznik On/Off
7. Przewód zasilający z wtyczką

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie

wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub

- wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
 - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
 - Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
 - **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
 - Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
 - Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do podgrzewania i spieniania mleka. Do pojemnika nie należy wlewać innych płynów ani wkładać żywności o stałej konsystencji.
 - Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
 - Poziom mleka powinien zawsze mieścić się pomiędzy oznaczeniami **minimum** i **maximum** wewnątrz pojemnika.
 - Wypukłość w dnie pojemnika (wskaźnik minimalnego poziomu) musi być przykryta przez mleko. Jeżeli mleka będzie za mało, urządzenie może się przegrzać.
 - Jeżeli urządzenie zostanie włączone na pusto, wyłączy się automatycznie, aby zapobiec przegrzaniu.
 - **Uwaga:** Przepelnienie pojemnika może spowodować zagrożenie, jeżeli spienione mleko zacznie wypływać w sposób niekontrolowany.
 - **Uwaga:** W trakcie pracy urządzenia pokrywka musi być zawsze założona; można ją zdejmować tylko w celu dodania kakao lub innych podobnych dodatków.
 - **Uwaga:** Pojemnik na mleko nagrzewa się podczas pracy urządzenia. Nie dotykać gorących elementów. Trzymać pojemnik wyłącznie za uchwyt.
 - Z urządzenia należy korzystać wyłącznie w połączeniu z oryginalnymi akcesoriami dostarczonymi przez producenta.
 - Urządzenie należy stawiać wyłącznie na stabilnej i równej powierzchni.
 - Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na

działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.

- Przewód zasilający nie powinien zwiisać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - po zakończeniu pracy;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy

Wyjąć urządzenie z opakowania, zdjąć z niego wszelkie materiały opakunkowe i sprawdzić, czy są wszystkie elementy.

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy oraz po dłuższym czasie nieużywania należy wyczyścić je według instrukcji w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

Przechowywanie akcesoriów

Akcesoria do mieszania i podgrzewania można przechowywać w pokrywie. Najpierw należy włożyć głowicę gładką, otwartą stroną w górę, po czym włożyć do środka głowicę ząbkowaną.

Instrukcja obsługi

Zaleca się stosowanie mleka o dużej



zawartości białka. Aby uzyskać lepszy rezultat, najpierw schłodzić mleko w lodówce.

Dolna powierzchnia pojemnika i miejsce styknięcia wewnątrz korpusu muszą być czyste i suche.

Wybór głowicy mieszającej

- Do jednoczesnego spieniania i podgrzewania mleka należy używać głowicy ząbkowanej.
- Do podgrzewania mleka umieścić głowicę ząbkowaną w gładkim kołnierzu w taki sposób, aby oba elementy znalazły się wewnątrz pojemnika z **kołnierzem zwróconym w dół**.

Limit napełnienia pojemnika

- Pojemnik powinien być zawsze napełniony powyżej znaku minimum, co najmniej 60 ml mleka.
- Chcąc spienić mleko, należy wypełnić pojemnik maksymalnie 120 ml (do niższego znaku **max** )
- Chcąc podgrzać mleko, należy wypełnić pojemnik maksymalnie 180 ml (do wyższego znaku **max** )

Podgrzewanie lub spienianie mleka

- Nałożyć pojemnik na korpus.
- Zdjąć pokrywkę z pojemnika na mleko.
- Na wystającym zaczepie, w dnie pojemnika, umieścić odpowiednią głowicę.
- Wlać do pojemnika żadaną ilość mleka.
- Umieścić pokrywę na pojemniku.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu. Nacisnąć włącznik On/Off.
- Pojawi się sygnał dźwiękowy i uruchomi się silniczek.

- Urządzenie zacznie podgrzewać i mieszać mleko.
- Kiedy mleko zostanie już odpowiednio podgrzane, procesy mieszania i podgrzewania zostają automatycznie wyłączone i pojawia się kilka sygnałów dźwiękowych.
- Zdjąć pojemnik z mlekiem z korpusu.
- Wylać gorące mleko albo wyjąć łyżeczką piankę mleczną.
- Przez chwilę będzie jeszcze pracować system chłodzenia. Wtyczkę można wyjąć z gniazdka dopiero po zatrzymaniu się systemu chłodzenia.

Uwagi

Przed rozpoczęciem nowego cyklu zawsze należy poczekać, aż urządzenie ostygnie.

Przyrządzanie gorącego kakao

Urządzenie umożliwia przyrządzanie napojów z kakao. Postępować zgodnie z instrukcją w punkcie *Podgrzewanie lub spienianie mleka* (po uprzednim założeniu głowicy ząbkowanej i kołnierza) i włączyć urządzenie. Po około minucie zdjąć pokrywkę, wsypać żadaną ilość kakao i z powrotem założyć pokrywkę.

Aby nie doprowadzić do zatkania mechanizmu, nie stosować tartej czekolady ani płatków czekoladowych do przyrządzania napojów.

Przerywanie lub zatrzymywanie cyklu

Aby zatrzymać proces podgrzewania i mieszania, nacisnąć włącznik On/Off (uruchomi się wówczas system chłodzenia silniczką).

Aby kontynuować podgrzewanie i mieszanie, nacisnąć ponownie włącznik On/Off.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka i odczekać aż silnik przestanie pracować.
- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć korpusu ani przewodu zasilającego w wodzie, ani zanurzać ich.
- Pojemnik, głowice mieszające i pokrywkę należy po każdym cyklu pracy myć ręcznie gorącą wodą z małą ilością płynu, lub myć w zmywarce. W razie konieczności, ząbkowaną głowicę mieszającą można czyścić za pomocą odpowiedniej szczotki.
- Następnie dokładnie wytrzeć wszystkie elementy do sucha.
- Korpus można czyścić lekko wilgotną ściereczką z dodatkiem łagodnego detergentu.
- Nie stosować ścierających lub żrących substancji czyszczących.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego.

Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do

naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι (και χώρος φύλαξης για κεφαλές ανάδευσης)
2. Κεφαλή ανάδευσης - οδοντωτή (για αφρόγαλα)
3. Λείο κολάρο για την οδοντωτή κεφαλή ανάδευσης (όταν ζεσταίνεται γάλα)
4. Δοχείο γάλακτος και λαβή
5. Βάση
6. Διακόπτης λειτουργίας
7. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό

της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να

χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί

υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Η συσκευή αυτή είναι αποκλειστικά σχεδιασμένη για το ζέσταμα γάλακτος και τη δημιουργία αφρογάλακτος. Μην τοποθετήσετε οποιονδήποτε άλλον τύπο υγρής ή στερεάς τροφής μέσα στο δοχείο.
- Μην απομακρύνετε όταν η συσκευή παρασκευής αφρογάλακτος βρίσκεται σε λειτουργία.
- Να προσέχετε πάντα τις ενδείξεις **ελάχιστης** και **μέγιστης** στάθμης στο εσωτερικό του δοχείου για κάθε εφαρμογή.
- Η προεσοχή στο κάτω μέρος του δοχείου (ένδειξη ελάχιστης στάθμης) πρέπει να είναι καλυμμένη με γάλα. Αν δεν υπάρχει αρκετό γάλα, η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί.
- Για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση, η συσκευή θα σβήσει αυτόματα σε περίπτωση που τεθεί σε λειτουργία χωρίς περιεχόμενο.
- **Προσοχή!** Η υπερπλήρωση του δοχείου μπορεί να είναι επικίνδυνη σε περίπτωση που βγει κατά λάθος αφρόγαλα.
- **Προσοχή!** Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το καπάκι πρέπει πάντα να είναι τοποθετημένο. Πρέπει να το βγάξετε μόνο για να προσθέσετε σκόνη κακάο ή παρόμοια.
- **Προσοχή!** Το δοχείο γάλακτος θερμαίνεται κατά τη λειτουργία. Μην αγγίζετε τις ζεστές επιφάνειες. Να κρατάτε το δοχείο μόνο από τη λαβή του.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί

μόνο με τα γνήσια εξαρτήματα αξεσουάρ που παρέχει ο κατασκευαστής.

- Η συσκευή πρέπει πάντα να τοποθετείτε σε σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της να μην έρχονται σε επαφή με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια, όπως ηλεκτρικές εστίες.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα καυτά τμήματα της συσκευής.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - μετά τη χρήση,
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Αφαιρέστε τυχόν υλικά συσκευασίας και ελέγξτε ότι υπάρχουν όλα τα εξαρτήματα. Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, ή μετά από μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να καθαριστεί πάρα πολύ καλά, σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

Φύλαξη εξαρτημάτων

Τα εξαρτήματα ανάδευσης και θέρμανσης μπορούν να αποθηκευτούν στο καπάκι. Πρώτα, τοποθετήστε το λείο κολάρο με το άνοιγμα στραμμένο προς τα πάνω και μετά προσαρμόστε την οδοντωτή κεφαλή.

Λειτουργία

Συνιστάται η χρήση γάλακτος με υψηλή περιεκτικότητα πρωτεΐνης. Για καλύτερα αποτελέσματα, το γάλα θα πρέπει να βρίσκεται στο ψυγείο αμέσως πριν τη δημιουργία αφρογάλακτος.

Το κάτω μέρος του δοχείου και η περιοχή επαφής στο εσωτερικό της βάσης πρέπει να είναι καθαρά και στεγνά.

Επιλογή κεφαλής ανάδευσης

- Για αφρόγαλα και θέρμανση γάλακτος ταυτόχρονα, χρησιμοποιήστε την οδοντωτή κεφαλή.
- Για θέρμανση γάλακτος, τοποθετήστε την οδοντωτή κεφαλή ανάδευσης μέσα στο λείο κολάρο, αφού βεβαιωθείτε ότι έχουν προσαρμοστεί μέσα στο δοχείο με το **κολάρο στραμμένο προς τα κάτω**.

Ποσότητες πλήρωσης

- Να τηρείτε πάντα την ένδειξη ελάχιστης στάθμης και να βεβαιωθείτε ότι γεμίσατε το δοχείο με τουλάχιστον 60 ml γάλα.
- Για αφρόγαλα, γεμίστε το δοχείο με 120 ml το μέγιστο (κάτω ένδειξη **μέγιστης** στάθμης ☉).
- Για θέρμανση γάλακτος, γεμίστε το δοχείο με 180 ml το μέγιστο (άνω ένδειξη **μέγιστης** στάθμης ☉).

Θέρμανση γάλακτος ή δημιουργία αφρογάλακτος

- Τοποθετήστε το δοχείο πάνω στη βάση.
- Βγάλτε το καπάκι από το δοχείο γάλακτος.
- Τοποθετήστε την κατάλληλη κεφαλή στην προεξοχή στερέωσης που βρίσκεται στο εσωτερικό του κάτω μέρους του δοχείου.
- Τοποθετήστε την απαιτούμενη ποσότητα

γάλακτος στο δοχείο.

- Τοποθετήστε το καπάκι στο δοχείο.
- Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα. Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).
- Μετά, ακούγεται ένα ηχητικό σήμα και ακούγεται το μοτέρ που ξεκινάει.
- Η συσκευή αρχίζει να θερμαίνεται και να αναδεύει το γάλα.
- Μόλις το γάλα είναι αρκετά ζεστό, οι διαδικασίες ανάδευσης και θέρμανσης σταματούν αυτόματα και ακούγονται ηχητικά σήματα.
- Τώρα μπορείτε να αφαιρέσετε το δοχείο γάλακτος από τη βάση.
- Χρησιμοποιήστε το ζεστό γάλα ή βγάλτε το αφρόγαλα χρησιμοποιώντας ένα κατάλληλο κουτάλι.
- Το σύστημα ψύξης συνεχίζει να λειτουργεί για λίγο. Βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα μόνο όταν αυτό έχει σταματήσει.

Σχόλια

Πριν ξεκινήσετε ένα καινούριο κύκλο, να αφήνετε πάντα τη συσκευή να ψυχθεί.

Παρασκευή ζεστού κακάο

Η συσκευή αυτή είναι επίσης κατάλληλη για την προετοιμασία ροφημάτων με κακάο. Συνεχίστε όπως περιγράφεται στην παράγραφο «*Θέρμανση γάλακτος ή δημιουργία αφρογάλακτος*» (αφού έχετε τοποθετήσει το ένθετο ανάδευσης και το κολάρο) και ενεργοποιήστε τη συσκευή. Βγάλτε το καπάκι μετά από περίπου ένα λεπτό, ρίξτε την επιθυμητή ποσότητα σκόνης κακάο και μετά τοποθετήστε ξανά το καπάκι. Για να αποφευχθεί η απόφραξη του μηχανισμού, μην χρησιμοποιείτε τριμμένη σοκολάτα ή σταγόνες σοκολάτας για

ροφήματα κακάο.

Διακοπή ή λήξη ενός κύκλου

Πατήστε το διακόπτη λειτουργίας (On/Off) για να διακόψετε τη διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης (το σύστημα ψύξης του μοτέρ θα ακούγεται ακόμη).

Για να συνεχίσετε τη διαδικασία θέρμανσης και ανάδευσης, πατήστε ξανά το διακόπτη λειτουργίας (On/Off).

Γενική καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βγάξετε πάντα το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να περιμένετε έως ότου το μοτέρ σταματήσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη βάση και το ηλεκτρικό καλώδιο με νερό και μην τα βυθίζετε σε νερό.
- Μετά από κάθε κύκλο χρήσης, θα πρέπει να καθαρίζετε το δοχείο, τις κεφαλές ανάδευσης και το καπάκι με ζεστό νερό και λίγο απορρυπαντικό ή σε πλυντήριο πιάτων. Αν απαιτείται, μπορείτε να καθαρίσετε την οδοντωτή κεφαλή ανάδευσης με μια κατάλληλη βούρτσα.
- Σκουπίστε καλά όλα τα εξαρτήματα.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τη βάση με ένα μαλακό, ελαφρά βρεγμένο πανί και λίγο απορρυπαντικό.
- Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση

προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Вспениватель молока

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Крышка (с местом хранения для перемешивающих головок)
2. Рифленая перемешивающая головка (для вспенивания молока)
3. Гладкая втулка для рифленой перемешивающей головки (для нагрева молока)
4. Кувшин для молока с ручкой
5. Основание
6. Переключатель ВКЛ./ВЫКЛ.
7. Шнур питания с вилок

Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура

питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть. Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Общий уход и чистка».
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
 - в кухнях для персонала, расположенных в офисах или в других коммерческих помещениях;
 - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
 - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах

- проживания;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Этот прибор предназначен только для нагрева и вспенивания молока. Не наливайте в кувшин никакую другую жидкость и не кладите в него твердую пищу.
- Не оставляйте включенный вспениватель молока без присмотра.
- При каждом применении прибора всегда следите за метками **минимального и максимального** уровней в кувшине.
- Выступ на дне кувшина (метка минимального уровня) должна быть покрыта молоком. Если молока окажется недостаточно, прибор может перегреться.
- Чтобы не допустить такого перегрева, прибор автоматически отключится, если он был включен без молока в кувшине.
- **Предупреждение!** Переполнение

кувшина может представлять опасность для окружающих, если вспенивающееся молоко выплеснется.

- **Предупреждение!** Данный прибор должен использоваться только с установленной крышкой; крышку можно снимать только для добавления порошка какао или для другой подобной операции.
- **Предупреждение!** Во время работы прибора кувшин для молока нагревается. Не прикасайтесь к нагревающимся поверхностям. Держите кувшин для молока только за ручку.
- Прибор можно использовать только с оригинальными принадлежностями, поставляемыми изготовителем.
- Прибор должен всегда находиться на твердой ровной поверхности.
- Следите за тем, чтобы корпус прибора или его шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какими-либо горячими предметами, например, с нагревательными элементами кухонной плиты.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и чтобы он находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
 - при любой неполадке;
 - после использования;
 - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку.
- Изготовитель не несет никакой

ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией прибора или нарушением положений данного руководства.

Эксплуатация

Удалите все упаковочные материалы и проверьте комплектацию прибора.

Перед применением прибора в первый раз или если он не использовался в течение длительного времени, тщательно его очистите, как указано в разделе «Общий уход и чистка».

Хранение принадлежностей

Принадлежности для перемешивания и нагрева можно хранить в крышке прибора. Сначала положите гладкую втулку стороной с вырезом вверх, а затем вставьте в нее перемешивающую головку.

Эксплуатация прибора

Мы рекомендуем использовать молоко с высоким содержанием белка. Для получения лучших результатов рекомендуется доставать молоко из холодильника непосредственно перед вспениванием.

Нижняя сторона кувшина и область его соприкосновения с внутренней поверхностью основания должны быть сухими и чистыми.

Выбор перемешивающей головки

- Для одновременного вспенивания и нагрева молока используйте рифленую головку.
- Для нагрева молока вставьте рифленую

перемешивающую головку в гладкую втулку и установите сборку в кувшин гладкой втулкой вниз.

Объемы молока, заливаемого в прибор

- Всегда следите за меткой минимального уровня и проверяйте, чтобы в кувшине было не менее 60 мл молока.
- Для вспенивания налейте в кувшин не более 120 мл молока (метка нижнего макс. уровня ☀).
- Для нагрева налейте в кувшин не более 180 мл молока (метка верхнего макс. уровня ☉).

Нагрев или вспенивание молока

- Установите кувшин на основание.
- Снимите крышку с кувшина для молока.
- Установите нужную головку на монтажный выступ на дне кувшина.
- Залейте в кувшин нужное количество молока.
- Накройте кувшин крышкой.
- Вставьте штепсельную вилку в розетку. Нажмите переключатель Вкл./Выкл.
- После этого раздается звуковой сигнал и слышится шум запуска привода.
- Затем прибор начинает нагревать и перемешивать молоко.
- Как только молоко достаточно нагреется, процессы нагрева и перемешивания прекращаются автоматически и раздается несколько звуковых сигналов.
- Сейчас кувшин можно снять с основания.
- Вылейте горячее молоко или снимите молочную пенку удобной для этого

действия ложкой.

- Система охлаждения еще продолжает работать в течение некоторого времени. Когда система охлаждения остановится, выньте вилку шнура питания из розетки.

Примечания

Всегда давайте прибору достаточно остыть перед запуском нового цикла работы

Приготовление горячего какао

Прибор может также использоваться для приготовления напитков из порошка какао. Для этого те же действия, которые описаны в разделе '*Нагрев или вспенивание молока*' (установив перемешивающую головку и втулку) и включите прибор. После этого снимите крышку, примерно через одну минуту, засыпьте нужное количество порошка какао и установите крышку на место. Чтобы не допустить заклинивания механизма, не используйте для приготовления напитков из порошка какао тертый шоколад или шоколадные чипсы.

Прерывание или завершение рабочего цикла

Нажмите переключатель Вкл./Выкл., чтобы остановить процесс нагрева и перемешивания (после этого все еще будет слышаться шум работы системы охлаждения привода). Чтобы продолжить процесс нагрева и перемешивания, снова нажмите переключатель Вкл./Выкл.

Общий уход и чистка

- Прежде чем приступить к чистке

прибора, обязательно выньте вилку из розетки и дождитесь полной остановки привода.

- Чтобы не допустить поражения электрическим током, не мойте основание или шнур питания и не погружайте их в воду.
- После каждого цикла использования кувшин, перемешивающую головку, гладкую втулку и крышку следует вымыть в горячей воде с применением небольшого количества моющего средства или в посудомоечной машине. Если необходимо, рифленую перемешивающую головку можно очистить соответствующей щеткой.
- Вытрите насухо все детали.
- Основание можно очистить мягкой влажной тканью с применением небольшого количества моющего средства.
- Не пользуйтесь абразивными или сильнодействующими моющими средствами.

течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В

Kundendienstzentralen

Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Service stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique

Dancal N.V.
Bavikhoofsstraat 72
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina

Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria

Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic

ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia

TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus

G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Denmark

Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammisaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,
tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,
tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,
tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana

Severin Electrodrom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France

SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece

BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax: 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel

Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia

Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan

F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d' Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax: +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Auferma
Comercio Internacional SA
Aguda Parque
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3
4410 455 Arcozelo
Tel.: 022/616 7300
Fax: 022/616 7325
auferma@auferma.pt

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тен.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20^F
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB HandelS Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de